# Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 47:7

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak masz się uspokoić? Bo to JAHWE dał mu rozkaz, na Aszkelon i na brzeg morza – tam go skierował! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale jak ma on się uspokoić, skoro JAHWE śle go z takim rozkazem? To On kieruje go na wybrzeże, On wysyła go na Aszkelon! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ale* jakże ma się uspokoić, skoro JAHWE wydał mu rozkaz przeciwko Aszkelonowi i przeciwko brzegowi morskiemu? Tam go skierował. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale jakożbyś się uspokoił? Wszak mu Pan przykazał; przeciwko Aszkalonowi i przeciwko brzegowi morskiemu, tam go postawił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale jakoż się ma uspokoić, ponieważ mu JAHWE rozkazał przeciw Askalonowi i przeciw pomorskim krajom jego i tam mu miejsce założył? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jakże ma on zaznać spokoju, skoro Pan wydał mu rozkaz? Przeciw Aszkelonowi i przeciw brzegom morza - tam go skierował. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak ma się uspokoić, skoro Pan dał mu taki rozkaz? Na Aszkalon i na wybrzeża morskie - tam go skierował. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jakże ma odpoczywać, skoro JAHWE dał mu polecenie? Na Aszkelon, na brzeg morza – tam go ustanowił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakże jednak odpocznie, skoro JAHWE mu dał rozkaz i skierował go przeciw Aszkelonowi i przeciwko wybrzeżu morskiemu? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jakże jednak ma spocząć, skoro to Jahwe daje mu rozkazy? Do Aszkelonu, na wybrzeże morskie - tam go skierował. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як він спочине? І Господь йому заповів піднятися проти Аскалону і проти тих, що на побережжі, проти осталих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz jak może odpocząć? Przecież wysłał go WIEKUISTY! Przeciwko Aszkalonowi i przeciw wybrzeżom morza – tam go postanowił! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jak może on spoczywać, skoro sam JAHWE wydal mu nakaz? Jest skierowany na Aszkelon i na wybrzeże morskie. Na to go przeznaczył”. |